

04

EKAINA 2017 JUNIO



Kolorez Bizi

zumaiar

Zumaiaiko Udal Aldizkaria Revista Municipal de Zumaia



IRITSI DA UDA ZUMAIARA YA ESTÁ AQUÍ EL VERANO

ZUMAIARRENTZAT LANEAN

- 02 Gutuna
- 03 Turismo Plana
- 04-05 Aurrera eramandakoak
- 06-09 Legealdi erdiko balorazioa
- 10-13 Aparkaleku sistema berria

ZUMAIARREN TXOKOA

- 14-15 Zumaia ezagutzen
- 16-17 Uda Zumaiar
- 18-19 Elkarrietzeta: Nagusien Mahaia
- 20-21 Erreportajea: Algorri interpretazio zentroa

ALDERDIEN IRITZIA

- 22-23 EAJ-PNV
Zumaia eta zumaiarren etorkizuna eraikiz
EH BILDU
Turismoaren gaia adarretatik heltzeko ordua da
PSE-EE
Uda iritsi da

Jon Iraola



Kultura eta turismo zinegotzia

TURISMO JASANGARRIA SUSTATUZ

Uda garaia, gehienontzat, urteko sasoirik erakargarriena dela esatera ausartuko nintzateke. Egunak argitsuago bilakatzen dira, eguzkia zeru urdinean nagusitzen da, epeltasunak neguak utzitako hotza ordezkatzeko du eta kolore alaiek gure arropak janitzen dituzte. Are gehiago, kaleak jendez girotzen dira eta tabernetako terrazetan irribarreak eta kuadrillen arteko solasaldi zein tertuliak nabarmentzen dira.

Dagoeneko hilabete baino gutxiago falta da 2017ko oporraldia estreinatzeko eta hiruhileko horrek deskantsuaz zein aisiaz gozatzeko aukera asko eskaintzen dizkigu. Lagun asko herritik kanpora joaten dira beste klima, gastronomia, edota kultura edo hizkuntza ezberdinen bila, baina beste hainbat, aldiz, Zumaiara etortzen dira gure herriko eta eskualdeko paraje ederrak ezagutu eta kostaldeak eskaintzen dizkien aukera anitzez gozatzera.

Ildo horretatik, turismo eredu jasangarri baten aldeko apustu irmoa egiten du Udal honek, gure ondarean, hizkuntzan eta kulturaren oinarritutako turismo baten alde, alegia. Gure nahi eta helburu nagusia da gure altxorrek ezagutaraztea, betiere gainerakoengandik bereizten gaituzten eta Zumaia aparteko egiten duten balore horiek indartuz.

Izan ere, zumaiarrok ondo dakigu gure herriak oso baliabide turistiko interesgarriak dituela. Azken urteotan, turismoak gorakada nabarmena izan du Euskadin, eta kasu honetan, Zumaiaren baliabide aniztasunak bisitari ugari erakartzen ditu urtero herrira. Turismo eredu aktibo horrek, noski, onura ekonomiko, sozial eta kulturalak sortzen ditu herrian, bereziki merkataritza eta ostalaritzan, eta ezin dugu ahaztu turismo mota hori dela, hain zuzen, herritar askoren ogibide, bizimodu eta diru iturri nagusia.

Hori guztia kontuan hartuta, Turismo Planaren garapenean dihardu Udalak, jasangarritasun eredu eta gure herriko altxorren ezagutza agortezina izan dadin eta denboran iraun dezaten.

El ambiente veraniego ya se hace notar en las calles de Zumaia y con ello, el Ayuntamiento ratifica su apuesta por un modelo de turismo sostenible que fomente nuestro patrimonio, gastronomía, cultura e idioma, reforzando así aquellos valores que hacen de Zumaia un municipio único y especial. Y a sabiendas de que el turismo tiene un impacto importante en la economía y el empleo local, aboga también por un modelo de turismo activo, que fomente la hostelería y el comercio del municipio. Para ello trabaja en el Plan de Turismo de forma que dicha sostenibilidad y el conocimiento de los diversos tesoros del municipio sea inagotable y perdure en el tiempo.

Abian da Zumaiako turismo plana



Turismoaren gorakada errealitate bilakatu da azkeon urteotan. 2016ko datuei erreparatu, bisitari kopuruak nabarmen egin du gora Euskadin eta zifrak ikaragarri onak dira; iaz, guztira, 3 milioi bisitari baina gehiago izan dira, 2015ean baino %9,8 gehiago, hain zuzen.

Eta bisitari horietatik batzuk, gure bailarak eta kostaldeak eskaintzen dituen paisaiak erakarrira, noski, Zumaiara ere etorri dira gure herria ezagutzeko asmoz. Iazko datuekin alderatuta, Turismo bulegora gerturatu diren bisitari kopurua %53,69 hazi da.

Ildo horretatik, turismo eta bisitarien gorakada hori behar bezala kudeatu eta turismo eredu jasangarria sustatze aldera, Udalak ezinbestekotzat jo du, herriko ekosistema turistikoa osatzen duten eragile guztiak aintzat hartuta, Turismo Plana garatu eta guztiekin elkarlanean etorkizunera begira jasangarritasun hori bermatuko duten ildo nagusiak zehaztea. Planaren helburua da politikarien, enpresa eta eragileen, akademikoen, ekintzaileen eta, noski, herritarren iritziak ezagutu eta horiek kontuan hartzea, Zumaia eta zumaiarren beharretara egokitutako dokumentua osatzeko.

Horiek horrela, Translokal enpresarekin elkarlanean, martxoan ekin zion Udalak Turismo Planaren garatzeari. Esan bezala, dokumentu hori turismoaren kudeaketarako eta planifikaziorako lan tresna baliagarria izango da.

El crecimiento del turismo en Euskadi es ya una realidad. Y es que en comparación al 2015, el País Vasco ha registrado un crecimiento de un 9.8%, con más de 3 millones de visitas. Dicha subida también se ha dejado notar en Zumaia, por lo que, con el objeto de gestionar adecuadamente el aumento de visitas y fomentar un modelo de turismo sostenible, el Ayuntamiento, en colaboración con la empresa Translokal, ha puesto en marcha la redacción del nuevo Plan de Turismo.

Ya está en marcha el plan de turismo

Nola garatuko da Turismo Plana?

Aipatutako dokumentua urtebeteko epean osatuko du Translokal enpresak. Zumaiaren egungo egoera zein den ezagutu eta dokumentua testuingurura egokitzeko, ekaina bitartean momentuko errealitatearen inguruko azterketa eta diagnosi sakona egingo du enpresak: datu akademikoak bildu, talde eragileak identifikatu, eskualdeko turismo motak aztertu... Behin lan horiek guztiak egin ostean, irailean, bigarren faseari helduko dio.

Etapari berri horretan, herritarren iritzia, ekarpen eta proposamenak lehenetsiko dira. Izan ere, dokumentua Zumaiara eta zumaiarren egungo beharretara ahalik eta hobekien egokitu dadin, Udalak ezinbestekotzat jo du ikuspegi eta ikuspuntu desberdinak ezagutu eta txertatzea. Horretarako bi lan saio garatzea aurreikusi dute Translokal enpresako kideek, irailean bata eta azaroan bestea.

Hirugarren fasea, aldiz, azaroa eta martxoa bitartean garatuko da. Behin herritarren eta enpresa eta eragile, politikari, akademiko eta ekintzaile ezberdinen datuak jasota, behin betiko dokumentua osatuko da. Bertan, Zumaia jada definituta duen turismo jasangarriaren eredua sustatu eta bermatzeko, etorkizunera begira jorratuko diren lan ildo eta ardatz nagusiak definituko dira, betiere kalitatezko turismoaren alde apustu eginez.



El desarrollo del Plan se llevará a cabo en el plazo de un año y constará de 3 fases. La primera de ellas consistirá en realizar un profundo análisis y diagnóstico de Zumaia con el fin de conocer el escenario actual del municipio.

La segunda etapa constará de un proceso participativo que estará representado por políticos, empresas y profesionales, académicos, emprendedores y la sociedad civil. Y es que, el Ayuntamiento ha considerado imprescindible conocer de cerca las opiniones de los diversos agentes que conforman el ecosistema turístico local con el fin de que el nuevo Plan responda a las actuales necesidades de todas y todos.

Finalmente, en la última fase del proceso que se desarrollará entre noviembre y marzo se redactará en documento definitivo que recogerá las líneas estratégicas de trabajo para garantizar el modelo de turismo sostenible previamente definido en Zumaia.

HERRITARREN LAGUNTZA ESKE

Turismo Plana behar bezala garatzeko, Udalak herritarren iritzia eta proposamenak ezagutu nahi ditu. Horretarako, Translokal enpresa kideek galdetegi bat prestatu dute. Inkesta aldizkariaren erdiko orrialdeetan aurkituko duzu. Ondoren, zure erantzunak udaletxean, turismo bulegoan edo Alondegian utzi ahal izango dituzu. Eta nahiago baduzu internet bidez bete, udal webguneko sarrera orrian topatuko duzu. Animatzen zara galdetegia erantzutera?

BUSCAMOS TU AYUDA

A la hora de desarrollar el Plan de Turismo, el Ayuntamiento quiere conocer de cerca la opinión y las propuestas de la ciudadanía al respecto. Para ello, la empresa Translokal ha creado una encuesta. Encontrarás las preguntas en las páginas centrales de la revista. Una vez respondas el cuestionario, podrás depositarlo en el propio Ayuntamiento, en la oficina de turismo o en Alondegia. Si prefieres rellenarlo online lo encontrarás en la página principal de la web del Consistorio. ¿Te animas a participar?

AURRERA ERAMANDAKO EKINTZAK INICIATIVAS LLEVADAS A CABO

MATXOA 2017 MARZO

TOKIKO ENPLEGUAREN SUSTAPENA ARDATZ EL FOMENTO DEL EMPLEO LOCAL COMO EJE Lan elkarrizketak Enplegu Zentroan



Herrian zabaldu den supermerkatu berriaren harira, eta irekiera horrek herrian 10 lanpostu berria sortuko zituela kontuan hartuz, Udal gobernua

supermerkatuko arduradunekin bildu zen lan aukera hori zumaierengana hurbildu eta hautaketa prozesua herriko Enplegu Zentroan bideratzeko. Horiek horrela, martxoaren 16an, ehun lagun baino gehiago bildu ziren Enplegu Zentroan. Bertan, eskaintzen ziren lanpostuen ezaugarri eta irizpide zehatzei erreparaturik, enpresako arduradunak guztira 88 lagun elkarrizketatu eta beste 81 pertsonaren curriculumak jaso zituen, etorkizunean sortu daitezkeen lanpostu berriak betetzeko.

Entrevistas de trabajo en el Centro de Empleo

Siendo la promoción del empleo uno de los principales objetivos y ejes de trabajo del Ayuntamiento, el equipo de gobierno logró gestionar desde el Centro de Empleo las entrevistas de trabajo para cubrir los 10 nuevos puestos que se han generado con la apertura de un supermercado en el municipio. Y es que mediante este tipo de iniciativas, el Consistorio quiere poner a disposición de la ciudadanía todos los recursos a su alcance para ofrecerles así nuevas oportunidades de empleo.

Herriko enpresekin bilerak

2016an, tokiko enpresekin elkarlana sustatzeko konpromisoan, Zumaia enpresa txikien lan jarduerak bultzatzeko ekimena jarri zuen martxan Udalak, herrian egiten dituen lanak aurrera eramateko garaian haien parte-hartze proposamenak lehenesteko. Ekimen hori jarraipena emateko, Zumaia enpresarekin bildu zen berriz martxoan, 2016an egindako lan banaketaren inguruko balorazioa egin eta, bide batez, urteko akatsak identifikatu eta horiez ikasteko, 2017ari begira aipatutako lan banaketa hobetzeko xedez. Datuei erreparaturik, Zumaia enpresarekin egin du lan Udalak 2016an, eta zifra hori mantendu edo hobetzea espero du 2017ari begira.

Reuniones con las empresas locales



El Ayuntamiento de Zumaia, en su firme compromiso de fomentar la colaboración público-privada con las empresas locales y priorizar sus propuestas a la hora de llevar a cabo diversas obras municipales, se reunió de nuevo en marzo con las y los empresarios para valorar el ejercicio del 2016. Según los datos, el pasado año el Consistorio trabajó con 15 empresas locales y este año 2017 espera mantener e incluso mejorar dicha cifra.

APIRILA 2017 ABRIL

HERRI ATSEGINAGO BATEN ALDEKO APUSTUAN APOSTANDO POR UN MUNICIPIO MÁS AMABLE Aurrerapausoak San Joseko igogailuaren prozesuan



Auzoko irisgarritasuna hobetu eta herritarren zein bertako bizilagunen beharretara egokitutako proiektua gauzatzeko, San Joseko igogailua aukeratzeko bozketa prozesuan inplikatu ditu Udalak herritarrak. Udal ordezkari politiko eta teknikoez osatutako epaimahaiak 5 proposamen aurkeztu zituzkien herritarrei eta hauek apirilaren 13tik maiatzaren 2ra bitartean gustukoak zuten bozkatu zituzten. Herritarren botoak epaimahaiak aurrez emandako puntuazioari gehitu zaizkio eta "Basoko Argigunean" izan da puntu gehien lortu dituen diseinua eta, horrenbestez, aurrera eramango den proiektua.

Avances en el proceso del ascensor de San José

El Ayuntamiento continúa avanzando en el proyecto del ascensor que se instalará entre la plaza Eusebio

Gurrutxaga y la residencia San Juan. Desde el 13 de abril al 2 de mayo, las y los zumaiarraz pudieron votar, de entre 5 diseños, su propuesta favorita. Sus votos se sumaron a la puntuación previamente concedida por el jurado municipal y la propuesta "Basoko Argigunean" ha resultado la ganadora. Por tanto será el proyecto que se llevará a cabo en el citado terreno.

Itzurungo kantina hobetzeko bidean

Itzurungo kantina eraberritzearen aldeko apustuan, aurtengo udarako 3 obra garrantzitsu eramango ditu aurrera Udalak: komun publikoak eta sukaldea eraberritzea eta kristalezko



estalkiaren instalazioa, hain zuzen. Horrez gain, kantina zerbitzua ekainaren 15etik urriaren 31ra arte luzatuko da. Izan ere, neurri eta aldaketa horiekin hondartza denboraldiaz haratago enplegu egonkorra sustatzea da Udalaren helburua, baita kantinako erabiltzaileei kalitatezko zerbitzua eskaintzea ere.

Mejoras en la cantina de Itzurun

En su apuesta por reformar y mejorar la cantina, de cara a este verano, el Consistorio reformará y mejorará los baños públicos y la cocina e instalará un cierre acristalado en ella. Todos estos trabajos, además de cambiar y mejorar el actual estado de la cantina, también mejorarán las infraestructuras de la misma.

MAIATZA 2017 MAYO

KALITATEZKO ZERBITZUAK ESKAINTZEKO AURRERAPAUISOAK EMANEZ

AVANZANDO HACIA UNA MEJORA DE LOS SERVICIOS MUNICIPALES

1.723.054,90€ko inbertsioa Santiagoko hondartzaren egokitzapen proiekturako

Udal gobernua, hauteskunde programan jasotakoari erantzunez eta emandako hitza betez, gogor lan egin du azken bi urteotan 2003an hasi zen prozesu hori behin betiko bideratzeko. Bide horretatik, martxoaren 24an Madrilan egindako bileran, Espainiako Kostetako Zuzendaritza Nagusiak proiektua aurrera

eramateko konpromisoa hartzea lortu zuen.

Konpromiso horren arabera, Kostetako Zuzendaritzak aurtengo aurrekontuen baitan jasoko zuen hondartzaren egokitzapen proiekturako kontu-saila. Proiektua 2017-2018an garatzea, beraz, Estatuko aurrekontuei lotuta zegoen. Orain, EAJ-PNVren eta Espainiako Gobernuaren arteko hitzarmenari esker aipatu aurrekontuak onartu dira, baina aipagarria da, hitzarmen hori sinatzeko baldintzetako bat, Santiagoko Hondartzaren egokitzapena aurrera eramatea izan dela. Egokitzapen proiektuak, besteak beste, aparkaleku parean dagoen sarreran, arrapala eta eskailera berriak egitea jasotzen du. Arrapala horren azpian, aldiz, hondartzarako zerbitzuak jasoko dituen eraikina egingo da. Halaber, aparkalekuko bihurtzetik hasita tunelera bitarteko eremuan pasabide bat egokitu da, Erdiko Haitza begiratokia inguratuz, eta begiratokitik hondartzara harrizko eskailerak ere eraikiko dira. Era berean, kantina hondartzatik atera eta begiratokiko zelaigunera pasako da, eta horrez gain, Erdiko Haitzeko berdegunean eserlekuak, edukiontzia, bizikletak uzteko aparkalekuak edota hankak garbitzeko iturriak ere jarriko dira, baita harmailak ere, bertatik ikus daitekeen paisaiatz gozatzeko.



Una inversión de 1.723.054,90€ para el proyecto de regeneración de la playa de Santiago

El proyecto recoge, entre otros, la construcción de una rampa, un acceso en escalera frente a la entrada del aparcamiento y un edificio de servicios bajo la propia rampa. Asimismo, también se construirá una pasarela desde la curva hasta el túnel y se habilitarán unas escaleras para facilitar el acceso desde el mirador a la playa. Además, el servicio de cantina pasará de estar en el arenal a situarse en la zona del mirador, se instalarán bancos, papeleras, lavapiés o aparca bicis en la explanada de Erdiko Haitza y también se construirá una especie de grada donde poder disfrutar de las vistas que ofrece el mirador.

LEGEALDI ERDIKO BALORAZIOA *Valoración del ecuador de la legislatura*

Dagoeneko legealdi erdia bete du udal gobernuak Udalean. Lehen egunetik zumaiarrekin eta zumaiarrentzat lan egitea izan du helburu, izan ere, herritar orori zerbitzurik egokiena eskaini, haien beharrei erantzun eta guztien ongizate eta bizi kalitatea hobetzea baitira udal jardunaren jomuga nagusia. Horregatik, azken bi urteotan aurrera eramandako proiektu eta egitasmo guztiek, pertsonak, eta kasu honetan, zumaiarrak izan ditu ardatz. Horren isla dira, esaterako, herritarrekin egindako bilera edo parte hartze prozesu guztiak: Plan Estrategikoa, aparkalekuaren erregulatzea, aurrekontu parte hartzaileak, San Jose igogailuaren bozketa...

Herritarren beharretara egokitutako etorkizuneko Zumaia eraikitzea da helburu nagusia eta hori betetzeko bidean 6 lan ildo nagusi izan ditu Udalak: garapen ekonomikoa, lurraldea, herrigintza, gizarte ongizatea, zerbitzuak eta gobernu ona.

GARAPEN EKONOMIKOA *DESARROLLO ECONÓMICO*

Merkataritza, turismoa eta tokiko enplegu sustapena ardatz

Fomento del comercio, turismo y empleo local como eje de trabajo

2015-2017

- Tokiko merkataritza eta enprekin elkarlan publiko pribatua bultzatu *Impulsar la colaboración público privada con las empresas y/o comercios locales*
- Urteko kontu saila sortu herritarren larenatzea bultzatzeko (Hazilan) *Crear una partida económica anual para aumentar la inserción laboral de la ciudadanía (Hazilan)*
- Eskualde mailan, langabetuen lan aukerak hobetzeko programa sortu *Creación de un nuevo programa a nivel comarcal para mejorar la empleabilidad de las personas paradas*
- Enplegu Zentroa zabaldu *Centro de Empleo*
- Turismo plana martxan jarri *Plan de Turismo*
- Ostalaritza eskaintza zabaldu (Hotel berria) *Aumentar la oferta hotelera (Nuevo hotel)*



2017-2019

- Enplegua sustatzeko ekimenak bultzatu *Impulsar nuevas iniciativas para el fomento del empleo*
- Udal Elkarteak enplegua bultzatzeko dituen programak diruz lagundu *Destinar partidas económicas a los programas de promoción del empleo de la Mancomunidad*

Ya hemos alcanzado el ecuador de la legislatura. Desde el primer día, este Ayuntamiento ha trabajado duro con y para la ciudadanía con el firme propósito de ofrecer servicios de calidad, responder a sus necesidades y mejorar su bienestar y calidad de vida. Para ello ha trabajado y trabaja bajo ó grandes líneas estratégicas: desarrollo económico, territorio, ciudadanía, servicios sociales, servicios y buen gobierno.

LURRALDEA TERRITORIO

Guztien beharretara egokitutako Zumaia eraikitzen (mugikortasuna, irisgarritasuna, hirigintza, ingurumena eta etxebizitza) *Construyendo una Zumaia adaptada a las necesidades de todas y todos (movilidad, accesibilidad, urbanismo, medioambiente y políticas de vivienda)*

2015-2017

- Axular eta P. Etxezarreta bulebarizatzeko proiektua martxan jarri *Poner en marcha el proyecto de bulebarización de Axular y P. Etxezarreta*
- Jadarreko hormaren egokitzapen proiektua martxan jarri *Poner en marcha el proyecto de mejora del muro de Jadarre*
- San Jose auzoko igogailu proiektua martxan jarri *Poner en marcha el proyecto de ascensor del barrio San Jose*
- Itzurungo kantinaren hobekuntza proiektua martxan jarri *Poner en marcha el proyecto de mejora de la cantina de Itzurun*
- Aparkamendua arautzeko ordenantza sortu eta martxan jarri *Redactar y poner en marcha la ordenanza reguladora del tráfico*
- Santiagoko hondartzaren azpiegiturak hobetzeko inbertsioa lortu *Lograr la inversión para mejorar las infraestructuras de la playa de Santiago*
- Kai muturra konpontzeko inbertsioa lortu *Lograr la inversión para arreglar el dique*
- Oikiako autobus geralekua lekualdatu *Reubicar la parada de autobús de Oikia*
- Beheko plaza eta Zuloaga parkearen eremua urbanizatu *Reurbanizar la zona de Beheko plaza y el parque Zuloaga*
- Herriko espaloi eta errepideak hobetu *Mejorar las aceras y carreteras del municipio Larretxo, Julio Beobide, Angeles Sorazu, Bonifazio Etxegarai...*

2017-2019

- Santiagoko hondartzako errepidea hobetu (Aldundiarekin elkarlanean) *Mejorar la carretera del entorno de la playa de Santiago (colaboración con la Diputación)*
- Larretxoko igogailu proiektua garatu *Redactar el proyecto de ascensor de Larretxo*
- Udaltzaingoaren eraikina egokitu *Mejorar y adaptar el edificio de la Policía Municipal*
- Kolunbarioa eraiki *Construir un columbario*
- Hiri Antolamendurako Plan Orokorra berritu *Actualizar el Plan General de Ordenación Urbana*



LEGEALDI ERDIKO BALORAZIOA *Valoración del ecuador de la legislatura*

HERRIGINTZA CIUDADANÍA

Herri bizia, parte hartzailea eta sozialki kohesionatua: berdintasuna, bizikidetza eta lankidetzaren oinarri
Un municipio activo, participativo y socialmente cohesionado que tiene como base la igualdad, la colaboración y la convivencia

2015-2017

- Garbiketa Ordenantzaren lanketa abian jarri
Poner en marcha la redacción de la ordenanza de limpieza
- Memoria historikoa landu
Trabajar en la recuperación de la memoria histórica
- Gerra Zibileko biktimak oroitu, omendu eta duintzeko monumentua jarri
Instalar un monumento en homenaje a las víctimas de la Guerra Civil
- Euskararen erabilera esparru guztietan lehenetsi eta sustatu: hizkuntzen erabilera aztertze tailerrak (arnasguneak), Zumaiko hizkuntzen bilduma...
Fomentar el uso del euskera en todos los ámbitos (talleres sobre el uso de las lenguas, multilingüismo en Zumaia...)
- Partaidetza ekimenak antolatu eta herritarren parte-hartzea sustatu: bilera irekiak, aurrekontu parte-hartzaileak...
Fomentar la participación ciudadana: reuniones ciudadanas, presupuestos participativos...

2017-2019

- Garbiketa ordenantza garatzeaz bukatu
Finalizar la redacción de la Ordenanza de Limpieza
- Parte hartze ekimenak bultzatu
Fomentar iniciativas de participación ciudadana



GIZARTE ONGIZATEA BIENESTAR SOCIAL

Herritarren ongizatea bermatzea ardatz *Trabajando para garantizar el bienestar de la ciudadanía*

2015-2017

- Prebentzio programak sustatu
Fomentar programas de prevención: Botiltzarra
- Zahartze aktiborako programa eta ekimenak garatu
Desarrollar programas e iniciativas para el envejecimiento activo: Nagusien Mahaia, tipi-tapa, gimnasia makinak Marianon parkean...
- Gizarte Zerbitzuetako pertsonala indartu
Reforzar el personal de Servicios Sociales
- Etxez etxeko zerbitzuaren kostua jaitsi
Disminuir el coste del servicio de ayuda a domicilio
- Gizarte helburua duten irabazi asmorik gabeko elkarteei dohaintza eman
Entregar donativos a asociaciones de ámbito social sin ánimo de lucro

2017-2019

- Kalitatezko zerbitzuak bermatu
Garantizar servicios de calidad
- Behar gehien duten pertsonen aldeko programak garatu
Desarrollar programas de ayuda para las personas más necesitadas



ZERBITZUAK SERVICIOS

Udala herritarren zerbitzura jartzea eta zumaiarren segurtasuna bermatuko duten kalitatezko zerbitzu eta azpiegiturak eskaintzea lehentasun *Poner el Ayuntamiento a disposición de la ciudadanía y garantizar servicios e infraestructuras de calidad que garanticen la seguridad de todas y todos*

2015-2017

- TUDaltzaingo zerbitzua 24 orduz jarri festetan *Servicio de policía local durante*
- 24 horas en fiestas
- Hogarreko azpiegiturak hobetu *Mejorar las infraestructuras del Hogar*
- Herriko haur parkeetan hobekuntzak egin *Mejorar los parques infantiles: Narrondo, Maria eta Jose, Bonbillo, Amaiako plaza, Arrangoleta, Oikia, Kantauri...*
- Oikiako eskola berria eraikitzeko proiektua garatu *Desarrollar el proyecto para la construcción del nuevo colegio de Oikia*
- Kirodegiko azpiegiturak hobetzeko aurreproiektua landu *Redactar el ante-proyecto de mantenimiento del polideportivo*
- Zabor bilketa sistema mankomunatua adostu *Firmar el acuerdo para la implantación del sistema mancomunado de recogida de residuos*



2017-2019

- Marianton parkea estali *Cubrir el parque Mariantón*
- Oikiako eskola berria eraiki *Construir el nuevo colegio de Oikia*
- Skate park berria eraiki *Construir el nuevo skate park*
- Mantentze lanak egin *Realizar trabajos de mantenimiento*
- Moilaberriko erakinari erabilera berria eman *Dotar de un nuevo uso el edificio de Moilaberri*
- Zabor sistema mankomunatua martxan jarri *Poner en marcha el nuevo sistema de recogida de residuos mancomunado*

GOBERNU ONA BUEN GOBIERNO

Udal jarduna gobernu onean, gobernu onaren balioetan eta kudeaketa zorrotzean oinarritu, gertutasuna, elkarlana, gardentasuna eta eraginkortasuna ardatz izanik *Basar el trabajo municipal en el buen gobierno, en sus valores y en una adecuada gestión de los recursos, tomando como eje principal la cercanía, la colaboración, la transparencia y la eficiencia.*

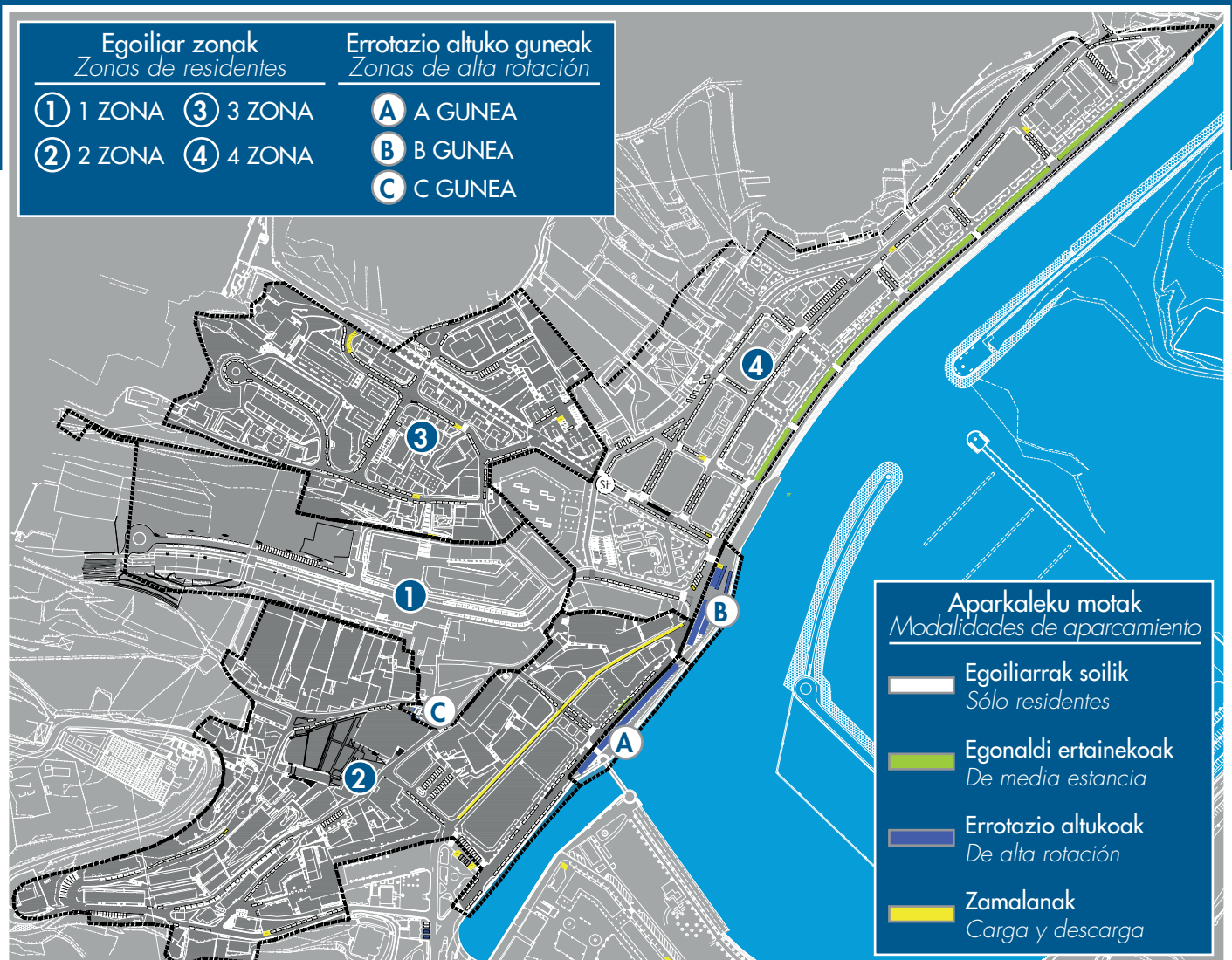
2015-2017

- Udal aurrekontu soberakina hirukoiztu:
1.350.413,96€tatik 4.288.473,96€tara
Triplicar el remanente de los presupuestos: de 1.350.413,96€ a 4.288.473,96€
- Udal kredituaren garaiz aurreko amortizazioa:
2.927.827,94€tatik 1.902.768,77€ tara
Amortización anticipada del crédito municipal: de 2.927.827,94€ a 1.902.768,77€

2017-2019

- Udala garai berrietara egokitzen jarraitu, gertutasun eta eraginkortasun printzipioei helduta *Continuar adaptando el Consistorio a los nuevos tiempos atendiendo a los criterios de cercanía y transparencia*
- Jardun publikoan gobernu ona, administrazio ona eta etika sustatzen jarraitu *Continuar fomentando el buen gobierno, la buena administración y ética*

APARKALEKU SISTEMA BERRIA NUEVO SISTEMA DE APARCAMIENTO



1. ZONA: ARDANTZABIDE: Urte osoan indarrean en vigor todo el año

Ardantzabidea (1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27), Ardantzabidea (2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16), San Telmo (13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29), San Telmo (12, 14, 14bis, 16, 18, 20, 20bis, 22, 24, 24bis), Harategi kalea (1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 23bis, 25), Harategi kalea (2), Zunbillo kalea (1, 2, 4, 6, 8, 10, 12), Kale Nagusia (1, 3), Foruen Enparantza (1, 3, 5)

2. ZONA: ALDE ZAHARRA-SAN JOSE AUZOA

Angeles Sorazu kalea, Arritokieta kalea, Arroakalea, Bonifazio Etxegarai kalea, Erribera kalea, Eusebio Gurrutxaga plaza, Mari kalea, Martinez Kleisser kalea, Kale Nagusia (2, 4, 6, 8, 10, 12, 14), Odieta kalea, Olazabal Idazkaria kalea, San Jose kalea, San Pedro kalea, Txomin Agirre kaia (1, 2, 3).

3. ZONA: LARRETXO

Larretxo auzategia, Hondar-gain, Itzurun zuhaizbidea, San Telmo (2, 4, 6, 8, 10*) San Telmo (3, 3bis, 5, 7, 9, 11).

* Ardantzabideko egoiliar txartela eskatu dutenak zonatik kanpo gelditzen dira *Las personas que hayan solicitado la tarjeta de residente de Ardantzabide quedarán fuera de la zona*

4. ZONA: ARRANGOLETA-AMAIKO PLAZA

Deba kalea, Oria kalea, Juan Zigarán kalea, Juan Belmonte kalea, Julio Beobide ibiltokia, Urumea kalea, Bidasoa kalea, Amaiko plaza (1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15), Ondartxo plaza (1, 2, 3, 4, 5, 6), Mari kalea (1) eta Baltasar Etxabe kalea.

EKAINAK 15 – IRAILAK 15
DEL 15 DE JUNIO AL 15 DE SEPTIEMBRE

excepto **ARDANTZABIDE** y **ZONA A** (todo el año)
ARDANTZABIDE eta **A GUNEA** salbu
(Hauetan, urte osoan indarrean)

KolorezBizi
zumaian

Zumaiaiko Udalak, herritarrek babeste aldera, bertakoentzako guneak lehenetsi ditu erdigunean. Bertan aparkatu ahal izateko beharrezkoa izango da egoiliar txartela izatea.

GUNEA KOLOREKA ZONAS POR COLORES

GUNE TXURIA ZONA BLANCA

Bertakoentzat bakarrik (egoiliarrak) *Solamente para residentes*

GUNE URDINA ZONA AZUL

Errotazio altuko A, B eta C gunea *Zona de alta rotación A, B y C*

Errotazio altuko A gunea *Zona de alta rotación A* urte osoan indarrean, Moilaberriko zubitik Saregileen plaza arte en vigor todo el año, desde el puente del jorobado hasta Saregileen plaza.

Astelehenetik ostiralera *De lunes a viernes* 08:00 -20:00 | Larunbatetan *Sábados* 08:00-13:00

Errotazio altuko B gunea *Zona de alta rotación B* Arbustain (autobusak biratzen duen lekua) *Zona de giro del autobús.*

Astelehenetik ostiralera *De lunes a viernes* 09:00-20:00 | Larunbatetan *Sábados* 09:00 -13:00

Errotazio altuko C gunea *Zona de alta rotación C* urte osoan indarrean, Merkatuan (udaletxe parean) en vigor todo el año. *Zona del mercado (frente al Ayuntamiento)*

Astelehenetik ostiralera *De lunes a viernes* 08:00 -15:00 | Larunbatetan *Sábados* 08:00 -12:30

GUNE BERDEA ZONA VERDE

Egonaldi ertaineko gunea *Zona de media estancia* Julio Beobide ibiltokia (Parolbidea) *Julio Beobide (parolbidea)*

Astelehenetik igandera *De lunes a domingo* 09:00-20:00

GUNE HORIA ZONA AMARILLA

Zamalanak eta oinezkoen guneak *Zona de carga y descarga y peatonal* Erribera kalea *Calle Erribera*

EGOILIARRAK RESIDENTES

Nork eskura dezake egoiliar txartela?

- Araututako gunean bizi direnek (1, 2, 3 eta 4. Zona)
- Zona horietan lan jarduerak egiten dituztenek
- Bigarren etxebizitza dutenek
- Egoiliarrek ez diren langileek
- Landa-lurretako eta herrigunetik kanpoko auzokideek (Oikia-Narrondo-Artadi)

Non eskatu behar da bertakoen txartela?

Txartela Ortega eta Gasset kaleko 2 zenbakian egongo den bulegoan eskura daiteke. Aurkeztu beharreko dokumentazioa:

- Eskaera orria (udaletxean eskuragarri)
- NANaren fotokopia
- Ibilgailuaren zirkulazio baimenaren fotokopia

Halaber, **ezinbestekoa da ibilgailua Zumaian eta norberaren etxebizitzan erroldatuta egotea.**

Ordutegia: 09:00 -13:00 | 15:00 -19:00

Informazio gehiago:
taozumaia@iparksa.com | 943845562

¿Quién puede solicitar la tarjeta de residente?

- Las personas que viven en las zonas reguladas 1, 2, 3 y 4
- Las personas que operan en la zona de residentes
- Las personas con una segunda vivienda en la misma
- Trabajadores no residentes
- Personas que residen en terrenos rurales y barrios situados en las afueras (Oikia-Narrondo-Artadi)

¿Dónde hay que solicitar la tarjeta de residentes?

La tarjeta se podrá solicitar en el número dos de la calle Ortega y Gasset. Para ello, habrá que presentar la siguiente documentación:

- Hoja de solicitud (disponible en el propio Ayuntamiento)
- Fotocopia del DNI
- Fotocopia del permiso de circulación del vehículo

Será imprescindible que el vehículo esté registrado en Zumaia y en el mismo domicilio que su titular.

Horario: de lunes a viernes 09:00 -13:00 | 15:00 -19:00

Informazio gehiago:
taozumaia@iparksa.com | 943845562

APARKALEKU SISTEMA BERRIA NUEVO SISTEMA DE APARCAMIENTO

EGOILIARRAK RESIDENTES

Erdigunean, non aparkatu ahal izango da bertakoen txartelarekin?

Uda sasoian, 1, 2 eta 4. Zonak (Ardantzabide, Alde zaharra-San Jose eta Arrangoleta) zona bakar bat bezala erabiliko dira. Horrenbestez, bertakoen txartelarekin gune horietan aparkatu ahal izango da, baita errotazio altuko eta egonaldi ertaineko guneetan ere.

Erdigunetik kanpo, arautu gabeko guneetan aparkatu ahal izango da: poligonoan, kanpoaldeko aparkalekuetan (kirol portuan) eta Estazioko industria gunean.

Salbuespenak:

- 3. Zona, Larretxo: bertan, auzoko bizilagunek soilik aparkatu ahal izango dute. Halaber, haiek ezingo dute gainerako hiru eremuetan aparkatu, baina bai errotazio altuko gunean eta egonaldi ertaineko guneetan.
- Errotazio altuko A eta B guneak (gune urdina): zumaierrentzat, doan gehienez 90 minutuz (beharrezkoa izango da tiketa makinan inprimatzea).
- Errotazio altuko C gunea (gune urdina): Edonorentzat doan gehienez 20 minutuz (ez da tiketik behar, udaltzaingoei kontrolatutako gunea).
- Egonaldi ertaineko gunea (gune berdea): 1, 2 eta 4 guneetako zumaierrentzat doan gehienez 24 orduz (beharrezkoa izango da tiketa inprimatzea eta 6 orduz behin aldatzea).

Irailaren 15etik aurrera Ardantzabiden soilik jarraituko du indarrean sistemak. Bertako egoiliarren eremuetan auzotarrek eta Alde zaharra-San Jose eremuko bizilagunek soilik aparkatu ahal izango dute (1 eta 2. Zona).

Zenbat txartel eskura daitezke?

Etxe bakoitzeko gehienez 2 txartel eskatu ahal izango dira. Bakoitzak urtebeteko iraupena izango du. Behin epe hori amaituta, automatikoki berrituko da datorren urterako.



¿En el centro urbano, dónde se podrá aparcarse con la tarjeta de residente?

En verano, las zonas 1, 2 y 4 (Ardantzabide, parte vieja-San José y Arrangoleta, funcionarán como una misma zona. Disponiendo de tarjeta de residente se podrá aparcarse en cualquiera de las mencionadas zonas, así como, en las zonas de alta rotación y media estancia.

Fuera del núcleo urbano, se podrá aparcarse en las zonas no reguladas con total normalidad: polígono, aparcamientos disuasorios (puerto deportivo) y la zona industrial de la estación.

Excepciones:

- Zona 3, Larretxo: en esta zona solamente podrán aparcarse los residentes del barrio. Asimismo, estos no podrán aparcarse en las zonas 1, 2 y 4, pero sí en las zonas de alta rotación y/o media estancia.
- Zonas de alta rotación A y B (zona azul): gratis para zumaieras máximo 90 minutos (será necesario imprimir el ticket en la máquina).



- Zona de alta rotación C: gratis por máximo 20 minutos. (no será necesario imprimir el ticket en la máquina, los policías locales controlarán el tiempo de estacionamiento).
- Zona de media estancia (zona verde): para zumaieras de las zonas 1, 2 y 4 gratis máximo 24 horas (será necesario imprimir el ticket en la máquina y cambiarlo cada 6 horas).

A partir del 15 de septiembre, el sistema solamente seguirá en vigor en el barrio de Ardantzabide, en cuyas zonas de residente solamente podrán aparcarse residentes del propio barrio, parte vieja y San José (zonas 1 y 2).

¿Cuántas tarjetas se pueden solicitar?

Se podrá solicitar un máximo de dos tarjetas por vivienda. Tendrán una duración de un año y pasado el plazo, se renovarán automáticamente para el año que viene.



2017 Zumaiko Turismoaren Egoera aztertze Galdetegia

Turismo alorreko azken datuak eta aurreikuspenak kontuan izanik, hazteko joera globala eta helmuga turistikoetan bisitari/turisten gehikuntza geldiezinak direla dirudi. Zumaia ez da fenomeno horretatik at geratzen. Herriko turismoaren egoera aztertzen duen ikerketa-lana egiten ari gara eta, oraingo honetan, galdera-sorta hau betetzera gonbidatu nahi zaitugu, denen parte-hartzearekin Zumaiko turismo ekosistema irudikatzen hasteko aukera izan dezagun.

1 Ohiko hizkuntza			2 Non bizi zara?		
☐ Euskara	☐ Gaztelania	☐ Beste batzuk	☐ Erdigunean	☐ Erdigunetik kanpo	
3 Adina			☐ Kanpoko auzo batean ☐ Zumaia kanpo		
☐ < = 17 urte	☐ 18-34 urte	☐ 35-54 urte	4 Sexua		
☐ 55-64 urte	☐ > = 65 urte		☐ Emakumezkoa	☐ Gizonezkoa	☐ Beste bat
5 Ikasketa maila			6 Turismo alorrean egiten duzu lan?		
☐ Lehen Hezkuntza	☐ Bigarren Hezkuntza	☐ Unibertsitatea	☐ Bai ☐ Ez		
☐ Artistikoa	☐ Helduentzakoak	☐ Doktoretza			

Galdera bakoitzaren balorazioa, 1etik 5era

1: erabat aurka 2: aurka 3: ez aurka ez ados 4: ados 5: erabat ados

Turismoa ulertzeko modua. Eragin positibo eta negatiboak, Zumaian					
	1	2	3	4	5
7 Turismoaren garapenak tokiko ekonomia eta bizi-kalitatea hobetzen ditu	☐	☐	☐	☐	☐
8 Turismoaren garapenak Zumaiko irudia edertzen/apaintzen du	☐	☐	☐	☐	☐
9 Turismoak ondare natural eta historikoa mantentzea laguntzen du	☐	☐	☐	☐	☐
10 Turismoak identitate kulturala eta euskararen erabilera ahultzen ditu	☐	☐	☐	☐	☐
11 Turismoaren gehikuntzak Zumaiko ingurumen naturala hondatuko du	☐	☐	☐	☐	☐
12 Turismoak bisitari/turisten saturazioa eta egoiliarrekin tirabirak sortzen ditu	☐	☐	☐	☐	☐
13 Turismoak Zumaiko bizi-kostua handitzea dakar	☐	☐	☐	☐	☐
14 Plangintza fisikoan arazoak dakartza (aparkalekuak, mantentze-lanak, zaborrak)	☐	☐	☐	☐	☐

Momentum. (Uneko egoera). Bidaiatzen duzunean	
15 Zein garraio mota erabiltzen duzu egun batzuetarako zure etxetik mugitzen zarenean? ☐ oinez ☐ bizikleta ☐ autoa ☐ ibilgailu elektrikoa ☐ autobusa ☐ hegaldi merkeak ☐ lehen mailako hegaldiak ☐ trenak ☐ taxia ☐ BlaBlaCar/Uber ☐ itsasontzia/gurutzaontzia	
16 Nola/non bilatzen duzu zure helmuga turistikoa? ☐ aurretik dudak ezagututa ☐ internet/sareak ☐ lagunengomendia ☐ gidak ☐ agentziak ☐ azokak	
17 Helmuga turistikoa errepikatzen duzu? ☐ Ez ☐ Bai, zenbatetan urte berean? _____	
18 Zenbat gau ematen dituzu helmuga turistikoan? _____	
19 Zein dira zure bidaiatzeko arrazoiak? ☐ aisia/atsedena ☐ familia/lagunak bisitatu ☐ lana/negozioak ☐ kongresuak ☐ kultura ☐ kirola ☐ dibertsioa ☐ osasuna ☐ erlijioa ☐ beste batzuk	
20 Turismo jasagarriaz mintzatzean, zein gaiekin lotzen duzu? ☐ bisitari/turistekiko uztartzea ☐ irigarritasuna ☐ abegitsua izatea ☐ erantzukizuna ☐ segurtasuna ☐ klima-aldaketa ☐ turismo espezifikoak ☐ modalitate gastronomiko berriak	

Baloreak: Herritarrak/Bertakoak. Nola baloratzen dituzu honakoak Zumaian?					
	1	2	3	4	5
21 UNESCO Global Geopark bezalako nazioarteko sareetako kide izatea?	☐	☐	☐	☐	☐
22 Ingurune naturala babesteko hartutako neurriak (biotopoa)	☐	☐	☐	☐	☐
23 Turisten hazkundeak tokiko ekonomian izandako eragin positiboa, <i>Game of Thrones</i> <i>Ocho Apellidos Vascos</i> edo antzeko grabazioen ondorioz	☐	☐	☐	☐	☐
24 Turismo espezifiko eta kalitatezko bat sustatzea (geoturismoa, akademikoa, industrial ondarea, osasuna, kirola, gastronomikoa, erlijiosoa)	☐	☐	☐	☐	☐
25 Ingurune naturaletan pertsonen irigarritasuna eta segurtasuna ziurtatzea	☐	☐	☐	☐	☐
26 AirBnB edo antzeko gunetan nire etxebizitza edo logela bat alokatzea	☐	☐	☐	☐	☐
27 Nire ibilgailua Zumaia/tik mugitzen diren bisitari/turistekin partekatzea (BlaBlaCar)	☐	☐	☐	☐	☐
28 Turismo alorrean, ekintzailatasuna sustatzeko diru-laguntzak ematea	☐	☐	☐	☐	☐
29 Zumaia estrategikoki elkarlanean aritzea Geoparkeko Udalekin, Urola Kostako Udalararekin, Aldundiarekin, Eusko Jaurlaritzarekin edota Europako Erkidegoarekin	☐	☐	☐	☐	☐

Baloreak: Bisitariak/Turistak. Herritar/bertako bezala, nola ikusten dituzu turistak Zumaian?	
30	Bisitariak/turistak Zumaian: ☐ traba dira ☐ ekarpen handia dira ☐ ez zait axola
31	Bisitari/turistak traba badira Zumaian, aipatu zer motako eragozpena sortzen duten: ☐ arriskutsuak itsaslabarrean ☐ arriskutsuak trafikoa ☐ kale-okupazioa argazkiak ateratzean ☐ saturazioa ☐ ingurune naturalarekin errespetu gutxi ☐ nortasuna eta bertakoekiko errespetu falta ☐ aparkaleku eza
32	Zein gairi buruz galdetzen dizute bisitari/turistek? ☐ gastronomia ☐ ostatua eta alokairuak ☐ hizkuntza ☐ historia eta tradizioak ☐ natura eta hondartzak ☐ politika ☐ jarduera kulturalak ☐ kirola ☐ ekonomia ☐ segurtasuna
33	Etorkizunean, Zumaian, bisitari/turista O gehiago edo O gutxiako nahiko zenituzke? Nolakoak? ☐ gau egonaldia ☐ bakarkakoak ☐ taldeak ☐ egunekoak ☐ natura/nekazaritza-zaleak ☐ ondo informatuak ☐ akademikoak ☐ tokiko esperientziak eskatzen dutenak ☐ zaharrak

Balore-katea. Zure iritzia turismo sektoreari buruz.	1	2	3	4	5
34 Zumaia garraio-zerbitzu onak eskaintzen ditu bisitari/turisten mugikortasunerako	☐	☐	☐	☐	☐
35 Turismo sektorean, ibilgailu elektrikoaren erabilera sustatu beharko litzateke	☐	☐	☐	☐	☐
36 Zumaia ostatu eta zerbitzu gastronomiko on bat eskaintzen du	☐	☐	☐	☐	☐
37 Zumaia jarduera eta ekitaldi agenda zabal bat eskaintzen du	☐	☐	☐	☐	☐
38 Zumaia herrialdeko turismoa jasotzeko prestatuta dago	☐	☐	☐	☐	☐
39 Zumaia turismoaren sustapena urte osora zabaltzeko lan egin behar du	☐	☐	☐	☐	☐
40 Euskara ondare gisa hartu eta hala erakutsi behar da zerbitzu turistikoetan	☐	☐	☐	☐	☐
41 Turismo-esperientziak hobetzeko, teknologia berrietan inbertitzea beharrezkoa da	☐	☐	☐	☐	☐
42 Zumaia turismo-datuak jaso eta ikusgai jartzeko bitartekoak hobetu behar ditu	☐	☐	☐	☐	☐
43 Zumaia turismo-sektorean genero-berdintasuna ziurtatu behar du	☐	☐	☐	☐	☐
44 Zumaia sustatzeko berezko marka batean inbertitu behar du	☐	☐	☐	☐	☐

Ahalduntzea					
Ahalduntze psikologikoa. Zumaian, turismoak	1	2	3	4	5
45 Zumaia izateaz harro sentiarazten nau	☐	☐	☐	☐	☐
46 Bertan (Zumaian) eskaintzen denaz kanpokoei kontatzeko beharra sortarazten dit	☐	☐	☐	☐	☐
47 Berezi sentiarazten nau, bisitari/turistek Zumaian bakarrik dauden esperientziak bizitzeko bidaiatzen dutelako	☐	☐	☐	☐	☐
48 Zumaia helmuga turistiko berezi izaten jarrai dezan lan eginarazten dit	☐	☐	☐	☐	☐
Gizarte-ahalduntzea. Turismoak Zumaian	☐	☐	☐	☐	☐
49 Nire komunitarekin elkartuago sentiarazten nau	☐	☐	☐	☐	☐
50 Nire komunitatean barneratuago egoteko baliabideak eskaintzen dizkit	☐	☐	☐	☐	☐
51 Komunitatearekiko eduki dezakedan sentimendua indartzen dit	☐	☐	☐	☐	☐
Ahalduntze politikoa. Sentitzen dut	☐	☐	☐	☐	☐
52 Zumaian turismoaren garapenerako hartzen diren erabakitan ahotsa dudala	☐	☐	☐	☐	☐
53 Zumaian turismoa garatzeko orduan, nire iritzia eragina izan dezakeela	☐	☐	☐	☐	☐
54 Zumaia turismoan erabakiak hartzeko prozesuan parte hartzeko aukera dudala	☐	☐	☐	☐	☐
55 Zumaia turismo garapenerako gaitetan, niri dagokidana partekatze aukera dudala	☐	☐	☐	☐	☐

Estrategia	
56 Zumaia turismo politika eta plangintzan interesatua zaude? ☐ bai ☐ ez ☐ ez dakit	
57 Nola parte hartu nahiko zenuke? ☐ Lantaldeetan parte hartuz ☐ Komunikabideetan parte hartuz (prentsa, internet) ☐ Turismo bulegoarekin harreman zuzenean ☐ Politika arduradunekin harreman zuzenean ☐ Estamentu berri baten bidez ☐ Ekintza-taldeen bidez ☐ Beste era batean: _____	
58 Udazkenean martxan jarriko diren lantaldeetan parte hartuko zenuke? ☐ bai ☐ ez ☐ ez dakit	
59 Zer egingo zenuke turismo aldetik diru-laguntza bat jasoko bazenu?	

Inkesta hau betetzen denbora eskaini diguzula badakigu, eta bereziki eskertu nahi dizugu zure parte-hartzea. Erantzunak konfidentzialtasunez tratatuko ditugu eta oso baliagarri izango dira tokiko turismo egoera aztertzeko eta Zumaia turismoa irudikatzen duen mapa osatzeko. Inkestaz gain, gai honi buruzko bestelako ekarpenik egin nahi baduzu, inkestarekin batera utzi edo e-mailez bidali beheko helbide elektronikora. 2017ko ekainean, Mila esker!

Harremanetan jarri nahi izanez gero, idatzi: turismoplana@zumaia.eus



2017 Cuestionario sobre Estado del Turismo en Zumaia

Atendiendo a recientes datos y previsiones del sector del turismo, la tendencia global al crecimiento y el incremento en el número de visitantes/turistas en destino parece imparable. Zumaia no es ajena a este fenómeno. Llevamos a cabo un trabajo de investigación sobre el estado del turismo en Zumaia y, en esta ocasión, te invitamos a rellenar este cuestionario para que podamos, entre todos, comenzar a confeccionar una imagen del ecosistema turístico de Zumaia.

1 Idioma habitual	2 ¿Dónde resides?
☐ Euskera ☐ Castellano ☐ Otros	☐ Casco histórico ☐ Fuera del casco histórico
3 Edad	☐ Barrio ☐ Fuera de Zumaia
☐ < = 17 años ☐ 18-34 años ☐ 35-54 años	4 Sexo
☐ 55-64 años ☐ > = 65 años	☐ Femenino ☐ Masculino ☐ Otro
5 Nivel de Estudios	6 ¿Trabajas en el sector del turismo?
☐ Primaria ☐ Secundaria ☐ Universitarios	☐ Sí ☐ No
☐ Artística ☐ Educación Adulta ☐ Doctorado	

Valoración de cada pregunta, del 1 a 5

1: totalmente en desacuerdo 2: en desacuerdo 3: ni de acuerdo ni en desacuerdo 4: de acuerdo 5: totalmente de acuerdo

Percepción sobre el Turismo. Impacto positivo y negativo en Zumaia	1	2	3	4	5
7 El desarrollo del turismo mejora la economía local y la calidad de vida de Zumaia	☐	☐	☐	☐	☐
8 El desarrollo del turismo mejora la apariencia (embellecimiento) de Zumaia	☐	☐	☐	☐	☐
9 El turismo ayuda a preservar la conservación del patrimonio natural/histórico	☐	☐	☐	☐	☐
10 El turismo debilita la identidad cultural y el uso del euskera	☐	☐	☐	☐	☐
11 Un incremento del turismo deteriorará el entorno natural de Zumaia	☐	☐	☐	☐	☐
12 El turismo genera saturación de turistas y fricciones con residentes en Zumaia	☐	☐	☐	☐	☐
13 El turismo acarrea elevar el costo de vida en Zumaia	☐	☐	☐	☐	☐
14 Problemas en la planificación física (aparcamiento, playas, mantenimiento, basuras)	☐	☐	☐	☐	☐

Momentum. Cuando viajas
15 ¿Qué tipo de transporte utilizas cuando te desplazas por unos días fuera de tu domicilio? ☐ a pie ☐ bicicleta ☐ auto ☐ vehículo eléctrico ☐ autobús ☐ vuelos bajo coste ☐ vuelos en primera ☐ tren ☐ taxi ☐ BlaBlaCar/Uber ☐ barco/crucero
16 ¿Dónde buscas tu destino turístico? ☐ conocimiento previo ☐ internet/redes ☐ recomendación amigos ☐ guías ☐ agencias ☐ ferias
17 ¿Repites destino turístico? ☐ No ☐ Sí, ¿cuántas veces al año? _____
18 ¿Cuántas noches pernoctas en tu destino turístico? _____
19 ¿Cuáles son los motivos de viaje? ☐ ocio/descanso ☐ visitar familia/amigos ☐ trabajo/negocios ☐ congresos ☐ cultura ☐ deporte ☐ diversión ☐ salud ☐ religión ☐ otros
20 ¿Qué temas asocias cuando se habla de un turismo sostenible? ☐ vincularse con el visitante/turista ☐ accesibilidad ☐ hospitalidad ☐ responsabilidad ☐ seguridad ☐ cambio climático ☐ turismo específico ☐ nuevas modalidades gastronómicas

Valores: Residentes/Locales ¿cómo valoras...	1	2	3	4	5
21 Formar parte de redes internacionales como UNESCO Global Geopark	☐	☐	☐	☐	☐
22 Las medidas adoptadas para la protección del medio natural (biotopo)	☐	☐	☐	☐	☐
23 La afección positiva en la economía local por el incremento de turistas tras las grabaciones cinematográficas (<i>Game of Thrones</i> , <i>Ocho Apellidos Vascos</i> y otros)	☐	☐	☐	☐	☐
24 Impulsar un turismo específico y de calidad (geoturismo, académico, patrimonio industrial, salud y deporte, gastronómico, religioso, etc.)	☐	☐	☐	☐	☐
25 Garantizar la accesibilidad y seguridad de las personas en el medio natural	☐	☐	☐	☐	☐
26 Alquilar mi vivienda o parte de ella, via AirBnB o similares	☐	☐	☐	☐	☐
27 Utilizar mi vehículo para conectar visitantes hacia/desde Zumaia (BlaBlaCar)	☐	☐	☐	☐	☐
28 Subvencionar la promoción del emprendizaje en materia de turismo	☐	☐	☐	☐	☐
29 Colaborar estratégicamente con Ayuntamientos de Geoparkea, Mancomunidad Urola Kosta, Diputación, Gobierno Vasco y Comunidad Europea	☐	☐	☐	☐	☐

Valores: Visitantes/Turistas. Como residente/local, ¿cómo valoras los visitantes/turistas en Zumaia?	
30	Son los visitantes/turistas en Zumaia: ☐ una molestia ☐ una gran aportación ☐ me es indiferente
31	Si los visitantes/turistas en Zumaia son una molestia, indicar qué tipo de molestia: ☐ peligrosos en el acantilado ☐ peligrosos en el tráfico ☐ ocupación de vía por fotografías ☐ saturación ☐ poco respetuosos con el medio natural ☐ falta de respeto a locales e identidad ☐ falta de aparcamiento
32	Temas sobre los que preguntan los visitantes/turistas: ☐ gastronomía ☐ alojamiento y alquileres ☐ idioma ☐ tradiciones e historia ☐ naturaleza y playas ☐ política ☐ actividades culturales ☐ deportes ☐ economía ☐ seguridad
33	En el futuro, querrías ☐ más o ☐ menos visitantes/turistas? y, ¿qué tipo? ☐ con pernoctación ☐ individuales ☐ grupos ☐ de día ☐ de naturaleza/rurales ☐ bien informados ☐ académicos ☐ que demanden experiencia con locales ☐ 3ª edad

Cadena de Valor. Tu opinión respecto al sector del turismo.		1	2	3	4	5
34	Zumaia ofrece buenos servicios de transporte para la movilidad de visitantes/turistas	☐	☐	☐	☐	☐
35	Promoción del uso de vehículos eléctricos en el sector del turismo	☐	☐	☐	☐	☐
36	Zumaia ofrece un buen servicio de alojamiento y oferta gastronómica	☐	☐	☐	☐	☐
37	Zumaia ofrece una completa agenda de actividades y eventos programados	☐	☐	☐	☐	☐
38	Zumaia está preparada para absorber el turismo de localidades de la región	☐	☐	☐	☐	☐
39	Zumaia debe impulsar la promoción del turismo a lo largo de todo el año	☐	☐	☐	☐	☐
40	Zumaia debe considerar el euskera como patrimonio y visibilizarlo en los servicios turísticos	☐	☐	☐	☐	☐
41	Zumaia necesita invertir en nuevas tecnologías para mejorar las experiencias	☐	☐	☐	☐	☐
42	Zumaia necesita mejorar la recogida de datos turísticos y visibilizarlos	☐	☐	☐	☐	☐
43	Zumaia debe garantizar la igualdad de género en el sector turístico	☐	☐	☐	☐	☐
44	Zumaia necesita invertir en una marca propia para promocionarse	☐	☐	☐	☐	☐

Empoderamiento						
Empoderamiento Psicológico. El turismo en Zumaia		1	2	3	4	5
45	hace que me sienta orgulloso/a de ser residente en Zumaia	☐	☐	☐	☐	☐
46	hace que quiera contar a otro/a sobre lo que se oferta en Zumaia	☐	☐	☐	☐	☐
47	hace que me sienta especial porque los visitantes/turistas viajan para vivir las experiencias únicas que se dan en Zumaia	☐	☐	☐	☐	☐
48	hace que quiera trabajar para mantener Zumaia como un destino especial	☐	☐	☐	☐	☐
Empoderamiento Social. El turismo en Zumaia		☐ <th>☐ <th>☐ <th>☐ <th>☐ </th></th></th></th>	☐ <th>☐ <th>☐ <th>☐ </th></th></th>	☐ <th>☐ <th>☐ </th></th>	☐ <th>☐ </th>	☐
49	hace que me sienta más conectado/a a mi comunidad	☐	☐	☐	☐	☐
50	ofrece medios para que me sienta involucrado/a en mi comunidad	☐	☐	☐	☐	☐
51	potencia el sentimiento de comunidad que pueda tener conmigo mismo/a	☐	☐	☐	☐	☐
Empoderamiento Político. Siento como que		☐ <th>☐ <th>☐ <th>☐ <th>☐ </th></th></th></th>	☐ <th>☐ <th>☐ <th>☐ </th></th></th>	☐ <th>☐ <th>☐ </th></th>	☐ <th>☐ </th>	☐
52	tengo voz en las decisiones sobre desarrollo del turismo en Zumaia	☐	☐	☐	☐	☐
53	mi opinión influye en cómo se desarrolla el turismo en Zumaia	☐	☐	☐	☐	☐
54	tengo acceso al proceso de toma de decisiones en cuanto al turismo en Zumaia	☐	☐	☐	☐	☐
55	tengo la manera de compartir lo que me concierne en el desarrollo sobre turismo	☐	☐	☐	☐	☐

Estrategia	
56	¿Estás interesado/a en involucrarte en las políticas y planificación de turismo en Zumaia? ☐ sí ☐ no ☐ no sé
57	¿De qué manera te gustaría involucrarte? ☐ participando en los talleres de trabajo ☐ mediante los medios de comunicación (prensa, internet) ☐ contacto directo con la Oficina de Turismo ☐ contacto directo con los responsables de políticas ☐ mediante un estamento nuevo ☐ mediante grupos de acción ☐ de otra manera: _____
58	¿Participarías en los talleres o grupos de trabajo que se llevarán a cabo en otoño? ☐ sí ☐ no ☐ no sé
59	¿Qué harías si recibieras una subvención por parte de turismo?

Somos conscientes del tiempo que has dedicado en rellenar este cuestionario y te lo agradecemos de una manera especial. Tus respuestas serán tratadas con confidencialidad y nos permitirán analizar el estado actual del turismo con objeto de mapear/dibujar el escenario turístico de Zumaia. Si además de la encuesta, deseas hacer alguna otra aportación sobre este tema, entrégala junto a la encuesta o envíala por e-mail al la dirección de abajo. Junio 2017. ¡Muchas gracias!

Si deseas contactarnos, puedes dirigirte a: turismoplana@zumaia.eus

EGOILIARRAK EZ DIRENAK NO RESIDENTES

Erdigunean non aparkatu ahal izango da egoiliar txartelik gabe?

- Errotazio altuko A eta B gunek (gune urdina): Zumaiarrentzat, doan gehienez 90 minutuz (beharrezkoa izango da tiketa makinan inprimatzea)
- Errotazio altuko C gunea (gune urdina): Edonorentzat doan gehienez 20 minutuz (ez da tiketik behar, udaltzaingoek kontrolatutako gunea)
- Egonaldi ertaineko gunea (gune berdea): Egoiliar txartelik gabeko zumaiarrentzat eta 3. gunekoentzatzat, doan gehienez 6 orduz (beharrezkoa izango da tiketa inprimatzea). Zumaiarrak ez direnek, ordainduta, gehienez 6 orduz aparkatu ahal izango dute.
- Kanpoaldeko aparkalekuak:
 - Kirol portuan (Saraunean) doan edonorentzat. Txalupa zerbitzua indartuko da, joan- etorrien maiztasuna areagotuz.
 - Estazioko industria gunean doan edonorentzat. Bertatik txu-txu tren zerbitzua egongo da.
 - Poligono eremuan doan edonorentzat. Udako trafiko gorakadak bertan eraginik izan ez dezan, kanpotik datozen ibilgailuak desbideratzeko pertsonala jarriko du Udalak.

¿En el centro urbano, dónde se podrá aparcar sin la tarjeta de residente?

- Zonas de alta rotación A y B (zona azul): gratis para zumaiarras máximo 90 minutos (será necesario imprimir el ticket en la máquina).
- Zona de alta rotación C: gratis por máximo 20 minutos. (no será necesario imprimir el ticket en la máquina, los policías locales controlarán el tiempo de estacionamiento).
- Zona de media estancia (zona verde): gratis para zumaiarras sin tarjeta de residente o de la zona 3, máximo 6 horas (será necesario imprimir el ticket). Las personas que no residan en Zumaia podrán aparcar por un tiempo máximo de 6 horas abonando el ticket.
- Aparcamientos disuasorios:
 - Puerto deportivo (Saraunea), aparcamiento gratuito. Se reforzará el actual servicio de barco, aumentando la frecuencia de los viajes.
 - Zona industrial de la estación, eparcamiento gratuito. Se ofrecerá el servicio de tren txu-txu.
 - Zona del polígono, aparcamiento gratuito. Para que el aumento del tráfico no perjudique a las y los residentes, el Ayuntamiento pondrá personal para desviar los vehículos que no son del municipio.

TXARTEL IDENTIFIKAGARRIA TARJETA IDENTIFICATIVA

Zirkulazio tasa Zumaiian ordaintzen duten ibilgailu guztien jabeek, erregulatutako gunean eta gune horretatik kanpo bizi direnek, alegia, doako txartel identifikagarri bat jasoko dute haien etxeetan. Kasu honetan, txartel hori Poligono eremuko sarbideetan eta bidegurutzetan egongo diren arduradunen lana errazteko baliagarria izango da, Zumaiakoak diren autoak kanpotik datozenetatik bereiziko baititu.

Txartel horrek ez du, inondik inora, erregulatuta dauden guneetan, hau da, egoiliar eremuetan, errotazio altuko guneetan edota egonaldi ertainekoan aparkatzeko balioko.

“Egoiliar guneetan aparkatzeko ezinbestekoa izango da egoiliar txartela izatea eta errotazio altuko eta egonaldi ertaineko guneetan, egoiliar edo txartel identifikagarriaz gain, tiketa inprimatu beharko da”

Todos las personas que paguen el impuesto de circulación en Zumaia, vivan o no en la zona regulada, recibirán en sus casas una tarjeta identificativa que facilitará el trabajo al personal que controlará el acceso a las zonas no reguladas del Polígono que se situarán en las entradas al mismo, así como en los cruces, ya que distinguirá los vehículos que son de Zumaia de los que provienen de fuera.

Dicha tarjeta en ningún caso servirá para aparcar en las zonas reguladas, es decir, en las zonas de residentes, en las de alta rotación, así como en las de media estancia.

“Para aparcar en las zonas de residente será indispensable tener la tarjeta de residente y para hacerlo en las zonas de alta rotación y media estancia, habrá que sacar siempre el ticket en la máquina”.

Informazio gehiago: www.zumaia.eus

Más información: www.zumaia.eus

ZUMAIA EZAGUTZEN: HERRIKO HAUREK EGINDAKO ARGAZKIAK

FOTOGRAFÍAS REALIZADAS POR LOS ESCOLARES DE ZUMAIA

"Zumaia Ezagutzen" Udalak herriko ikastetxeekin elkarlanean sustatzen duen ingurumen heziketako ekimena da. Programa didaktiko hori 10-14 urte bitarteko ikasleei zuzenduta dago, lau ikasturtetan zehar garatzen da eta helburu du ikasleek udalerriko ezagutza sakona barneratzea.

Heziketa maila bakoitzean haurrek udalerriaren azterketa egiten dute, betiere ikuspuntu ezberdinak landuz. Horrela, programaren amaieran, udalerriko garapen historikoa ezagutzeaz gain, aldaketek ingurumenean eragin dituzten inpaktuei buruzko ikuspegi orokorra barneratzen dute.



ARRANPLA LEHEN ANTES



ARRANPLA ORAIN AHORA



ERRIBERA LEHEN ANTES



ERRIBERA ORAIN AHORA



GOIKOTORRE LEHEN ANTES



GOIKOTORRE ORAIN AHORA

"Zumaia Ezagutzen" es un programa didáctico impulsado por el Ayuntamiento y los distintos centros escolares del municipio. Esta iniciativa está dirigida a niñas y niños de entre 10 y 14 años que desarrollan dicho programa a lo largo de cuatro cursos. Su principal objetivo es el de interiorizar un alto nivel de conocimiento sobre el propio municipio.

En cada curso escolar las y los alumnos realizan un análisis de Zumaia, siempre bajo distintos puntos de vista. De este modo, al finalizar el programa, logran conocer la evolución histórica de Zumaia e interiorizar una visión general sobre los cambios e impactos medioambientales que ello ha generado en el municipio.



ITZURUN LEHEN ANTES



ITZURUN ORAIN AHORA



PAOLA LEHEN ANTES



PAOLA ORAIN AHORA



PATXITA LEHEN ANTES



PATXITA ORAIN AHORA

UDA ZUMAIAN

EKAINA JUNIO

Nagusiekin Nagusientzat



Adineko pertsonen zuzendutako ekimen eta ekitaldiak: soinketa jarduerak, ibilaldiak, irteerak, hitzaldiak...

Amplio programa de actividades dirigido a personas adultas: gimnasia para mayores, excursiones, caminatas, conferencias...

Informazio gehiago Más información:

Branka Gizarte Zentroa Centro de Servicios Sociales
Branka: 943 86 22 00

Gazteguneko udako programa Programa de verano del Gaztegun

Ordutegia Horario 10:00 - 14:00

Asteartetik ostiralera

De martes a viernes

Abuztua itxita Agosto cerrado

Ekintza bereziak astero! Nuevas actividades ¡todas las semanas!

Rafting, Paintball...

Informazio gehiago

Más información:

688 612 940 (whatsapp)



EKAINAK 12-17 JUNIO

Merkataritza astea Semana del comercio



Ekainak 17 junio: Gau zuria
Noche blanca

Deskontuak, musika, zozketak...
Descuentos, música, sorteos...

EKAINAK 17 JUNIO

Bizikleta Eguna Día de la Bicicleta



Mugikortasun ohitura
osasuntsuak eta
ingurumena zaintzearen
alde eginez.

Fomentando medidas
de movilidad saludables
y cuidando del
medioambiente

EKAINAK 23-25 JUNIO Flysch Trail

Urtero bezala hemen dugu 2017ko
Flysch Trail lasterketa, aurten gainera
berrikuntzez josita. Zaude Adi!
Informazio gehiago laster.

El Flysch Trail 2017 viene cargado
de novedades. ¡Estate atento! Más
información, próximamente.



EKAINAK 28-UZTAILAK 2 San Pedro jaiak 28 DE JUNIO-2 DE JULIO Fiestas de San Pedro



UZTAILA JULIO

Merke azoka Feria outlet



Momentuko arropa
prezio izugarrian.
Milaka deskontu zure
zain! ¿Quieres hacerte
con los últimos chollos de
la temporada? ¡Miles de
descuentos te esperan!

Data aurrerago zehaztuko da
La fecha se concretará más adelante

UZTAILAK 1-2 JULIO Estropadak *Regatas*



Uztailak 1:
ARC + beteranoak
Uztailak 2:
ARC2 + emakumezkoak

UZTAILAK 2 JULIO

Artisau azoka *Feria de artesanía*



UZTAILAK 15 JULIO Deabru beltzak

Deabru beltzak: perkusio eta argi kalejira
Deabru beltzak: teatro de calle y percusión

Deabru Beltzak
Euskal Herriko
zenbait antzerki
taldeek osatzen
dute eta egoitza
Bilbon badu
ere, 1996an
sortu zenetik



gaur egun arte, mundu mailan aritu da ekitaldi eta
ikusizun ugari eskaintzen.

Emanaldietan musika, argi eta suekin jolasten dute
ikusizun ikusgarri eta ahaztezinak eginez.

*Deabru beltzak lo componen los miembros de diversos
grupos de teatro de País Vasco y a pesar de tener su
sede en Bilbao ha ofrecido numerosas actuaciones a
nivel mundial.*

*En sus funciones juegan con la música, las luces
y el fuego, logrando actuaciones sorprendentes
e inolvidables.*

UZTAILAK 22 JULIO Benito Lertxundi



ABUZTUA AGOSTO

ZUMAIKO MUSIKA JAIALDIA FESTIVAL DE MÚSICA DE ZUMAIA



Uztailaren 29tik abuztuaren 13ra

Desde el 29 de julio al 13 de agosto

ABUZTUAK 11 AGOSTO Euskal jaia



ABUZTUAK 19 AGOSTO

Koadrila Eguna *Día de las cuadrillas*

Bildu zaitez lagun
taldean eta ospatu
behar bezala
koadrila eguna!

*¡Reúnete con tu
grupo de amig@s y
celebra con todas y
todos ellos el día de
las cuadrillas!*



ELKARRIZKETA Nagusien Mahaia

Nagusien Mahaia es un grupo de trabajo creado a raíz de una iniciativa cuyo principal objetivo fue el de unir a todas las personas, asociaciones y agentes de Zumaia que trabajaban con personas mayores para crear un programa y proyecto común dirigido a dicho público.

De este modo, Nagusien Mahaia está compuesto por personal técnico-político del Ayuntamiento, personal médico-sanitario, los representantes de las residencias Kabia-San Juan y Otezuri, miembros de la Asociación de Pensionistas y Jubilados de Beheko Plaza, miembros de Nagusilan de Zumaia, las/los coordinadoras/es del servicio del centro de día, los apartamentos tutelados y la ayuda a domicilio o la directora de la Escuela de Música.

Todos los miembros se reúnen en el Centro de Servicios Sociales Branka, al menos 3 o 4 veces al año. En ellas, además de estudiar las necesidades e inquietudes de las personas mayores, todas y todos los participantes dan a conocer las actividades que desde sus respectivos centros de trabajo desarrollan para las/los mayores y comparten sus ideas y propuestas para finalmente elaborar un programa común. Entre las actividades que impulsa y/u organiza dicho grupo destacan: tipi-tapa, gimnasia para mayores, conferencias, teatros, visionado de películas, juegos, homenajes...

Nagusien Mahaia es un grupo abierto para todas las personas que tengan interés en participar y aportar ideas para seguir avanzando y mejorando en el servicio que Zumaia ofrece a sus mayores.



IRAIA AGUIRREGABIRIA: Euleneko langilea

Noiztik zara Nagusien Mahaiko kide eta zergatik erabaki zenuen parte hartzea?

Lan taldea sortu zenetik naiz Mahaiko partaide. Udaleko Gizarte Zerbitzuetatik eskaini zidaten kide izateko aukera eta ez nuen dudarik izan. Zumaia nagusi multzo batekin egiten dut lan (etxeko etxeko laguntza, eguneko zentroa eta tutoretzapeko apartamentuak) eta mahai hau aukera bezala ikusi nuen esperientziak eta ezagutzak partekatu eta aukera zein ekintza berriak martxan jartzeko. Eta horrela izan da. Herri guztiek horrelako talde bat izan beharko luketela iruditzen zait.

Herri mailan nagusiei zuzendutako nahikoa ekimen edo ekintza egiten direla uste duzu?

Nik baietz uste dut, baina ziur nago askoz gehiago ere egin daitezkeela. Mahaian gaudenok nagusi deitzen diegun pertsona guztiei heltzen saiatzen gara. Abanikoa oso zabala da, hau da bidaiatzea pentsatzen ari den 70 urteko pertsona osasuntsu batetik, egoitzan 95 urterekin eta narriadura kognitibo zein fisiko larriak dituztenetara joan gaitzek, baina guk guztiengana iritsi nahi dugu eta Mahaitik, guztientzat pentsaturiko ekintzak sustatzen dira.

Zein hobekuntza edo ekintza berri proposatuko zenituzke?

Garrantzitsuena nire ustez mahai honen lana herri mailan ezagutaraztea da eta ondoren, noski, herritarren proposamenak mahai honetara iristea. Gero arduratuko ginatke gu proposamen horiei forma emateaz.

Nola animatuko zenituzke herritarrek Nagusien Mahaian eta antolatutako ekintzetan parte hartzera?

Guztion helburua da gure nagusien bizi kalitatea hobetzea. Horregatik, nik, herritarrei, indibidualki, talde txikietan edo handietan, aurrez aurre zein anonimoki gizarte zerbitzuetara zuzentzeko eskatuko nieke, haien beharrak adieraz ditzaten. Eta hori nagusiek zein beraien senitarteko edo lagunek bete dezaketen lana da.

ARRITXU BIDASORO ETA JOSE LUIZ EIZAGIRRE

Beheko plazako Jubilatuen Elkarteko zuzendaritzako batzordeburua eta batzordekidea.

Noiztik zarete Nagusien Mahaiko kide eta zergatik erabaki zenuten parte hartzea?

Jubilatu Elkartea ekimen honen hasieratik izan da Mahaiko kidea, baina gure kasuan, bileretara batzorde kideak garenetik hasi gara joaten, hau da, duela 6 hilabete inguru. Bertako kide izatea oso interesgarria dela uste dugu, elkarren artean gauzak partekatu eta antolatzeak aukera ona baita. Adibidez, orain 89 urteko lagunen omenaldia antolatu dugu eta hori amaitu ostean, udaberriko jolasak, San Juan eta Otezuri egoitzako bisitak edo tipi-tapak antolatuko dira.

Herri mailan nagusiei zuzendutako nahikoa ekimen edo ekintza egiten direla uste duzue?

Baietz esango genuke. Beti ari gara zerbait antolatzen eta gainera aukera handia dago. Dena den, guztion gustukoak izango diren ekintzak egitea zaila da. Zer jan eta zer edan duten ekimenak izanez gero, bidaiak edo irteerak, esaterako, jende pila bat animatzen da, baina hitzaldietara adibidez oso lagun gutxi etortzen dira.

Zein hobekuntza edo ekintza berri proposatuko zenituzkete?

Oraintxe bertan, Zumaian egiten den Tipi-tapa ekimenari helduz, hilean behin mendi irteerak egiteko proposamena dugu eskuartean Nagusien Mahaian lantzeko. Dena den, egiten diren ekintzei jarraipena eman nahi diegu, hau da, finkoak izatea nahi dugu. Eta horrez gain, ideia berriak entzuteko ere prest gaude. Aurreko batean, lagun batek sagardotegi batera irteera bat egiteko proposamena luzatu zidan eta agian, otsailera begira, antolatuko dugu.

Nola animatuko zenituzkete herritarrek Nagusien Mahaian eta antolatutako ekintzetan parte hartzera?

Norberari lehen pausoa ematea kostatu egiten zaio eta ez da erraza jendea animatzea. Baina egiten diren ekintzetan oso giro polita egoten da eta askotan, lagun taldeak ere sortzen dira. Benetan esperientzia bizigarria da.

ROSA MARIA AZKUE: Zumaiako Osasun Zentroko medikoa

Noiztik zara Nagusien Mahaiko kide eta zergatik erabaki zenuen parte hartzea?

Nagusien Mahaia sortu zenetik naiz kide. Nire lanagatik harreman zuzenean nago bai herrian gertatzen diren hainbat gaiekin baita Udalarekin ere. Jada Nerabeen Prebentzio Mahaiko kide ere banintzen eta Nagusiena sortu zenean oso interesgarria iruditu zitzaidan bertan parte hartzea.

Herri mailan nagusiei zuzendutako nahikoa ekimen edo ekintza egiten direla uste duzue?

Nik uste dut pixkanaka gero eta ekintza gehiago antolatzen ari dela, bai. Noski, gaur egun nagusiak ere aldatu egin dira. Abanikoa eta adin tartea askoz ere zabalagoa da eta guztiek ez dituzte behar berdinak. Beraz, ezin zaizkie ere ekintza berdinak eskaini. Azken finean, nagusiak herritar multzo handi bat dira, baina jende gaztea ere badago, beraz oso talde aberatsa da eta guztiei egokitutako ekintzak antolatzen direla uste dut.

Zein hobekuntza edo ekintza berri proposatuko zenituzke?

Nagusien Mahaitik Osasun Mahaia sortu da eta bertan gai desberdinak landuko ditugu. Orain, esaterako, herri mailan dauden beharrak aztertzen ari gara, baina kasu honetan, adin tarte zabalago bati begira. Osasun arloan gai ugari ateratzen ari dira eta bertan ere nagusiak daude. Beraz, Mahai hori, bere horretan, proposamen eta gauza berri bat dela uste dut, guztiontzat oso aberasgarria izango dena.

Nola animatuko zenituzke herritarrek Nagusien Mahaian eta antolatutako ekintzetan parte hartzera?

Guztionez bizitza antolatze modu bat dela esango nieke. Ziur nago guztiek gurekin partekatze ideia on eta interesgarriak dituztela. Bertan gaudenok ikuspuntu zehatz bat dugu, baina bestelako iritziak ezagutzea oso aberasgarria izango litzateke guztiontzat. Adibidez, Marianon parkean gimnasia egiteko makinak jartzea Nagusien Mahaian landutako proposamena izan zen. Beraz, horrelako taldeak herriarentzat oso onuragarriak direla deritzot.

ERREPORTAJEA Algorri Interpretazio Zentroa



Zumaia ondare eta balio geologiko handiko herria dela guztiok dakigu dagoeneko. Hori aintzat hartuta eta gure herriko natur baliabideak balioan jarri, ikertu, babestu eta ezagutarazteko asmoz, Zumaia Udalak 2005eko ekainean jarri zuen martxan Algorri Interpretazio Zentroa, Arazi enpresak kudeatuta.

Zentroak 300 metro karratu inguruko azalera du, bi solairutan banatuta. Beheko solairuan bisitarien harrera lekua, tailerretarako lokalak, dokumentazio zentroa eta proiektzio gela daude, baita herriaren garapen historikoari buruzko erreferentzia labur batzuk ere. Lehen solairuan, aldiz, erakusketa gelak daude. Bertan, Zumaia habitat desberdinen ikuspegi global eta interpretatu bat ikus daiteke: landaretza, fauna, itsasertzeko geologia eta biodibertsitatea, hain zuzen.

Ibilbidea hasi zuenetik, Algorrik bost lan ildo nagusi jarraitu ditu: ingurumen heziketa, aisialdia eta turismoa, gizarteratze lanak, komunikazioa eta ikerketa.

Ingurumen heziketa

Ildo hau da Zentroaren jarduera nagusia. Adina eta ezagupen mailaren arabera, natur baliabide guztiak ezagutzeko unitate didaktikoak eskaintzen zaizkie 6 eta 18 urte bitarteko haur eta gazteei. Horren harira, 2016an zehar ikasleekin batera bertaratu diren irakasleek egindako balorazioa 9.4 puntukoa izan da.



Aisialdia eta turismoa

Alor honetan, bisitari profil bakoitzari zuzendutako eskaintza bermatzen du Algorri Interpretazio Zentroak. Horretarako, turismo jarduera batzuk sustatzen ditu, hala nola Zentroko bisita gidatua, oinezko ibilbideak edota itsasontziko bidaiak.

Gizarteratze lanak

Algorrik zumaia-errei zerbitzu jakin bat eskaintzea du helburu. Horregatik, herritarrek doan sar daitezke Zentrora eta bertan, erakusketak, irteerak eta doako tailerrak eskaintzen zaizkie, besteak beste. Hileroko lehenengo larunbatean, esaterako, tailer, irteera edo antzeko bat antolatzen da zumaia-errentzat eta bereziki familientzat.

Halaber, Zumaia enpresak ere Algorri Interpretazio Zentroko zerbitzuez baliatzen dira beraien bezero edota hornitzaileei Zumaia ondare naturala erakusteko.

Komunikazioa

Zumaia ingurumenarekin lotura duten gaiak komunikatzen ditu Algorrik, herri mailan nahiz herri mugetatik haratago ere, Zentroan lantzen diren gai zein ekimenak eta Zumaia

ondare naturala ezagutzera emateko. Horretarako, era askotako euskarriak erabili ohi ditu: webgunea, sare sozialak, "Algorriko lagunak" sarea...

Ikerketa eta beste eragileekin elkarlana

Zumaian eta Geoparkearen eremuan ingurumena, heziketa, kultura eta turismo alorrean lan egiten duten eragileekin harremanetan dago Algorri, zerbitzua etengabe hobetzeko helburuz.

Algorri inoiz baino arrakastatsuago



Azken urteotan, Algorri Interpretazio Zentroak bisitari gorakada nabarmena izan du. Zabaldu zenetik dagoeneko 112.000 pertsona baino gehiago izan dira bertan, Interpretazio Zentroa bisitatzen, Zumaia Flyscha ezagutzen edo herriko beste naturaguneak ezagutzeko Urola itsasadarrera antolatutako bisitaldiak egiten.

Horrela, 2015arekin alderatuta, orokorrean %4 hazi da Zentrora hurbildu den bisitari kopurua eta guztira 14.266 lagunek parte hartu dute bertan eskaintutako ekintzetan.

HARTZAILE MOTA	2016		2015	
	pertsona kopurua	%	pertsona kopurua	%
Ikastetxeak	7.500	53	6.813	49
Taldeak (enpresak, bidai agentziak, familiak, lagunak...)	2.437	17	2.744	20
Bakarkakoak	4.329	30	4.207	31
GUZTIRA	14.266	100	13.764	100



El Centro de Interpretación Algorri nació en junio del 2005 como un centro municipal para estudiar, proteger, dar a conocer y poner en valor los recursos naturales de Zumaia. El Centro tiene alrededor de 300 metros cuadrados en los cuales se ofrecen talleres o se puede disfrutar de una exposición de los distintos hábitats de Zumaia: flora, fauna, geología y biodiversidad. En su trayectoria el Centro ha trabajado cinco grandes líneas estratégicas: la educación medioambiental, el ocio y el turismo, los trabajos sociales, la comunicación y el estudio. Así pues, a lo largo de estos años ha ido aumentando su número de visitantes hasta convertirse, hoy en día, en un centro de referencia a la hora de conocer el Flysch de Zumaia.

Webgune berria

Ezagutzen al duzu Algorriren webgune berria? Diseinu berri eta erakargarriago bat estreinatu berri du! Webgunean Zentroan eskaintzen diren zerbitzuen berri jaso ahal izango duzu eta gai jakin baten inguruan gehiago sakondu nahi baduzu, dokumentazio osagarria ere topatuko duzu. Gainera, bisitari mota bakoitzari zuzendutako atala ere badu web berriak, profilaren arabera informazioa emateko.

Bisita ezazu: www.algorri.eus



Udan, Algorrin zer?



Algorri zentroa bizia da eta jolas, tailer edo irteeren bitartez, Zumaiako bazter eta altxor guztiak ezagutzeko aukera eskaintzen du. Eskaintza hori, ordea, ez da soilik ikasturtera mugatzen.

Ez, noski! Ikasleen

oporraldi guztietan eta hilabete bakoitzeko lehen larunbatean doako ekintzak antolatzen ditu zumaiarrentzat. Eta aurtengo uztailerako, irteera geologikoa ere aurreikusi du. Abuztuan, aldiz, mineralen tailerra.

Zentroa lagun taldean bisitatu nahi duzu? Primeran! Taldeentzat neurri egokitzten diren programak osatzen ditu Algorri eta bereziki uda sasoiaren, Zumaiara hurbiltzen den orori herriko baliabide naturalen informazioa eskaintzen dio.

Nahia duzula bisita zure kabuz egin? Arazorik ez! Horretarako "Zumaia Audio gida" APPa duzu zure eskura. Bertan, Zumaiako natur interes guzietara nola iritsi eta horien informazio zehatza jaso ahal izango duzu. APPa doakoa da eta Algorrin bertan "deskargatu" daiteke, bertako wifia erabiliz.



ZUMAIA ETA ZUMAIARREN ETORKIZUNA ERAIKIZ

Herritarren babes eta parte hartzearekin guztiona den herri hau garatzeko lan egiten jarraituko dugu

Aldaketek ia beti dakartzate gauza on eta positiboak. Eta duela bi urte, Zumaian, herriak aldaketa eskatu zuen. Azken hauteskundeetan emaitzak historikoak izan ziren eta orduz geroztik, jada legealdi erdia egin dugu gobernuan. Ilusioz eta indarrez ekin genion orduan eta ilusio eta indar berarekin jarraitzen dugu lanean herriari abiadura emanez, geldialditik etorkizuna eraikiz.

Intentsitate handiko bi urte izan dira eta kudeaketa zuzen, zorrotz eta eraginkorra izan dira gure eguneroko jardunaren ikur eta oinarri. Gobernura iritsi ginenetik gaur arte, Udalaren egoera guztiz aldatu da; iraungitako kontratuak eguneratu eta kanpo kontratazioa alde batera utzi ditugu udal baliabideei ahalik eta etekin handiena ateratzeko. Horri esker, gaur egun 4.288.473,96€ko udal soberakina dugu, duela bi urte baino hiru aldiz handiagoa, hain zuzen. Horrek herria eta herritarrentzat garrantzitsuak diren ekimen edo proiektu estrategikoak aurrera eramateko moduan kokatzen gaitu, horien artean, Larretxoko igogailua eraikitzea.

Eta zumaiaarrak izanik lehen, orain eta beti gure lan ardatz nagusia, Udala herritarren zerbitzura jartzea eta



TURISMOAREN GAIA ADARRETATIK HELTZeko ORDUA DA

Duela 8 hilabete Zumaiaiko udalbatzak 2015-2025 Plan Estrategikoa onartu zuen.

Lan handia egin genuen herritarrok oraingo Zumaia deskribatzen eta, batez ere, etorkizuneko Zumaia irudikatzen.

MUNDUARI IREKITA DAGOEN HERRIA lerro estrategikoaren barruan turismoari dagokion helburu estrategiko zehatza eta adierazgarria jarri genuen: **"Kalitatezko turismo jasangarria sustatzea, herriaren nortasuna mantenduz"**.

Eta hor lau proiektu estrategiko zehaztu genituen, horien artean 16.1 proiektua: Turismo eredua atertzzea. 4 proiektuoi lehentasun maila altua jarri genien, beraz, turismoaren gaia eskuartean hartu beharra dago.

Zumaia turismorekin bizi beharra dauka aurrerantzean, hori saihestezina da.

Honen aurrean udaletik nola eragin da gakoa, kalteak ahalik eta txikiak eta onurak ahalik eta handienak izan daitezkeen, ez sektore konkritu batzuentzat baizik eta herri osoarentzat.

16.1 proiektu estrategiko horri heltzeko udal gobernuak lehiaketa bat jarri zuen martxan eta, aurkeztutako hiru enpresen artean bat izan zen hautatua (proiektua gaztelera hutsez aurkeztu zuen bakarra, bide batez esanda).

TRANSLOKAL izeneko enpresak du, beraz, turismo eredua



UDA IRITSI DA

Trafikoa erregulatzeko ordenantzarekin erronka berriei aurre egingo diegu eta ondo eginez gero aukera bat izango da herriarentzat.

Estimados vecinos y vecinas, nos encontramos en puertas de la llegada del verano periodo en el que la fisonomía y la vida de Zumaia cambia totalmente con la afluencia del turismo. En otras ocasiones ya os hemos hablado de la importancia de lograr un equilibrio entre la llegada de tanta gente que es muy positiva para la economía del municipio y la realización de

actuaciones para evitar las molestias a los habitantes de Zumaia.

Este año se va a dar un paso que entendemos es muy importante y necesario: la regulación del tráfico en el municipio. Desde el partido socialista hemos trabajado y apoyado desde el principio en esta iniciativa, pero con dos puntos esenciales:

En primer lugar, que para el año 2018 la regulación tiene que abarcar a la totalidad del municipio con los estudios necesarios para que no existan discriminaciones entre zonas ni agravios comparativos entre la ciudadanía. En segundo lugar hemos trabajado para que en estos tres meses, los vecinos residentes de las zonas afectadas, pudieran

zumaiarren ongizatea, bizi kalitatea eta segurtasuna hobetu eta bermatuko dituen kalitatezko zerbitzu eta azpiegiturak eskaintzea dugu lehentasun. Bide horretatik, bi inbertsio handi lortu ditugu herriarentzat. Lehena kai muturra behin betiko konpondu eta egonkortzeko eta bigarrena aldiz, Santiagoko hondartza eta horren ingurua egokitzeko. Bi obra horiek 4 milioitik gorako kostua dute eta inbertsio hori gure herrira ekartzea benetan garrantzitsua da Zumaiako azpiegiturak hobetzeko.

Herritarren beharrei ahalik eta erantzun hoberena emango dion gobernu izan nahi dugu eta hori lortze aldera buru-belarri lan egin eta bide berari eutsiko diogu datozen bi urteotan ere, gure herriaren etorkizuna eta garapena bermatzeko.

Hace ya dos años que Zumaia reflejó su deseo de cambio en las urnas; dos años de intenso trabajo en los cuales la gestión eficaz y eficiente han sido la base fundamental de nuestra labor.

Gracias a ello hemos conseguido más que triplicar el remanente municipal estableciéndolo en 4.288.473,96€, lo cual nos permite realizar nuevos proyectos beneficiosos para Zumaia y su ciudadanía, tales como la construcción del ascensor de Larretxo.

Nuestro principal objetivo ha sido y seguirá siendo responder a las necesidades y peticiones de la población y trabajar al servicio de las personas para garantizar el bienestar de las personas y el desarrollo y futuro de nuestro municipio.

definitzen laguntzeko eginbeharra, proiektuan aipatzen diren ekintzak bideratuz:

- Turismoak ingurumenean, hirigintzan, ekonomian eta kulturen duen eragina aurreikustea.
- Geoparkearekin eta Udal Elkartearekin koordinatzea.
- Herritarrek turismoarekiko duten jarrera neurtzea eta iritziak jasotzea

Eragile gehienak bat etorriko diren **DIAGNOSTIKO BATERATUA** egitea ezinbestekoa iruditzen zaigu, hortik etorriko bait dira neurri egokiak ingurumena zaintzeko (kontrolak eta mugak jarritz), hiri eredu egokia izateko (etxebizitzaren eta alokairuen prezioa bidegabeki igotzea saihestuz), ekonomian eragiteko (0 Km politikak aurrera eramanez lehen sektoreari bultzada emateko) edo euskal kultura (eta gure nortasuna) indartzeko turismoa aprobetxatzeko.

Kontzeptuak argitu, helburuak finkatu eta erabaki egokiak hartu behar ditugu.

Denon artean.

Una de las posibles consecuencias negativas de un incremento importante de la actividad turística es la subida incontrolada del precio de la vivienda, así como del alquiler. Ello conlleva enormes dificultades para la emancipación de la juventud.

El grupo municipal de EH Bildu de Zumaia ha elaborado una propuesta de ordenanza para regular las ayudas a la emancipación, está encima de la mesa en la comisión correspondiente y esperamos, junto con el resto de fuerzas políticas, sacar adelante un proyecto que ayude a paliar esas posibles consecuencias negativas.

aparcar sus coches sin coste alguno, porque entendiendo que son fundamentales las tasas para la utilización de un dominio público, defendemos que es una experiencia piloto, de la que desconocemos sus consecuencias, por la premura con la que se ha aprobado, teniendo en cuenta además, que coincide en general con zonas con importantes problemas de accesibilidad, barreras arquitectónicas, aceras, situación de las carreteras etc., no olvidándonos en ningún momento que para el año que viene habrá una actuación general todas las zonas donde ya sí se verá en conjunto la situación.

Es fundamental que el trabajo se realice bien, teniendo en cuenta que a futuro generará un cambio importante

para la vida del municipio. Los trabajos deben iniciarse nada más terminar el verano viendo el resultado de esta primera fase y abordando la segunda con tiempo suficiente sin dar lugar a la precipitación y a la improvisación. Con total transparencia en información tanto a los concejales y concejalas representantes elegidos por la ciudadanía, como directamente a los vecinos y vecinas.

Agur bero bat

Beti bezala nire helbide eta telefonoa uzten dizkizuet edozein zalantza, ekarpen edo proposamen egiteko.

arritxu-maranon@socialistasguipuzcoanos.com

telf. 943455655



UDAL WHATSAPPA ZURE ZERBITZURA!

Tel. 688 844 400

Zure auzoko parkean lurra egoera txarrean dago? Aldatu egin behar da?
Haur jolasak apurtuta daude?

Idatzi udal Whatsapp zenbakira!

Bidali zure ideia eta proposamenak 688 844 400 zenbakira, 24 orduz jasoko ditugu zuen ekarpenak.

Envía tus ideas y propuestas al 688 844 400, las recibiremos las 24 horas del día.



ITZURUN HONDARTZAN WEBCAM BERRIA

Itzurun hondartzaren egoera zuzenean ikusi nahi duzu?

¿Quieres ver el estado de la playa de Itzurun en directo?

Sartu webgunean *Entra en la web*



<http://zumaia.eus/eu/turismoa/zer-egin-zumaian/webcam>

UDALA SAREAN



FACEBOOK
ZUMAIKO UDALA



TWITTER
ZUMAIKO UDALA



YOUTUBE
ZUMAIKO UDALA



WEB
ZUMAIA.EUS